

КНИГИ,
С КОТОРЫМИ
ПО ПУТИ

Г Е Н Р И М А Р Ш

всемирно известный врач-нейрохирург,
оперирует пациентов с наиболее тяжелыми случаями

НЕ НАВРЕДИ

ИСТОРИИ О ЖИЗНИ,
СМЕРТИ И НЕЙРОХИРУРГИИ

БОМБОРА™

Москва 2018

УДК 616.8
ББК 56.13
М30

Henry Marsh

Do No Harm: Stories of Life, Death, and Brain Surgery

© Henry Marsh 2014. All rights reserved.

Под рецензией А. Звонкова

Марш, Генри.

М30 Не навреди. Истории о жизни, смерти и нейрохирургии / Генри Марш ; [пер. с англ. И. Чорного]. — Москва : Издательство «Э», 2018. — 384 с. — (Книги, с которыми по пути. Бестселлер в кармане).

Совершая ошибки или сталкиваясь с чужими, мы успокаиваем себя фразой «Человеку свойственно ошибаться». Но утешает ли она того, кто стал жертвой чужой некомпетентности? И утешает ли она врача, который не смог помочь?

Нам хочется верить, что врач непогрешим на своем рабочем месте. В операционной всемогущ, никогда не устает и не чувствует себя плохо, не раздражается и не отвлекается на посторонние мысли. Но каково это на самом деле — быть нейрохирургом? Каково знать, что от твоих действий зависит не только жизнь пациента, но и его личность — способность мыслить и творить, грустить и радоваться?

Рано или поздно каждый нейрохирург неизбежно задается этими вопросами, ведь любая операция связана с огромным риском. Генри Марш, всемирно известный британский нейрохирург, раздумывал над ними на протяжении всей карьеры, и итогом его размышлений стала захватывающая, предельно откровенная и пронзительная книга, главную идею которой можно уложить в два коротких слова: «не навреди».

УДК 616.8
ББК 56.13

© Иван Чорный, перевод на русский язык, 2014

© Оформление. ООО «Издательство «Э», 2018

ISBN 978-5-04-170260-1

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	10
1 Пинеалома	12
2 Аневризма.....	27
3 Гемангиобластома.....	60
4 Мелодрама	77
5 Невралгия тройничного нерва	95
6 Angor Animi	111
7 Менингиома.....	128
8 Хориоидпапиллома.....	156
9 Лейкотомия	161
10 Травма.....	174
11 Эпендимома	190
12 Глиобластома.....	205
13 Инфаркт	218
14 Невротмезис	233
15 Медуллобластома	247
16 Аденома гипофиза	254
17 Эмпиема	261
18 Карцинома	270
19 Акинетический мутизм	280
20 Гибрис.....	288
21 Фотопсия	298
22 Астроцитомы	320
23 Тирозинкиназа	333
24 Олигодендроглиома.....	346
25 Гиперпатия.....	358
Благодарности.....	382

*Посвящается Кейт,
без которой эта книга
никогда не была бы написана*

Не навреди...

*Повсеместно приписывается Гиппократу
с острова Кос, 460 г. до н. э.*

Каждый хирург несет в себе небольшое кладбище, на которое время от времени ходит помолиться, — средоточие горечи и сожалений, где ему следует искать причины своих неудач.

*Рене Леруш,
«Философия хирургии», 1951 г.*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Серьезно заболев и очутившись в больнице, мы, терзаемые страхом за свое будущее в ожидании пугающей операции, вынуждены полностью довериться лечащим врачам — по крайней мере, если этого не сделать, жить станет намного сложнее. Неудивительно, что мы нередко верим в сверхчеловеческие способности медиков: это отличный способ преодолеть страхи. Если операция проходит успешно, то хирург — настоящий герой, если же нет — то он преступник.

Действительность, разумеется, совершенно отличается от подобных представлений. Врачи — обычные люди, такие же, как и все остальные. Многое из того, что происходит в больницах, зависит от случайностей — как счастливых, так и не очень. Будет ли исход операции удачным или нет, зачастую мало зависит от врачей. Знать, когда операцию проводить не стоит, не менее важно, чем уметь оперировать, и приобрести этот навык гораздо сложнее.

Жизнь нейрохирурга нельзя назвать скучной, и порой она приносит глубочайшее внутреннее удовлетворение, однако за это надо платить. Никто не застрахован от ошибок, и в конечном счете приходится жить с осознанием их последствий. Нужно учиться объективно оценивать то, что видишь, стараясь при этом не потерять человечность.

В историях, приведенных в данной книге, рассказывается о моих попытках — иногда неудачных — найти золотую середину между необходимой отчужденностью и эмпатией, которой требует профессия